

序文	Preface
----	---------

アラビア半島の文学的関心は、大きく 4 つに分類できます。 最も伝統的な分野は詩文学です。アラブ世界では古代から詩人が尊敬されてきました。イスラーム以前の古典詩は現在でも広く読まれています。また、湾岸地域で発達したナバティ詩 (شعر نبطي) は口語による詩として人々に親しまれています。近年は自由詩や散文詩など新しい表現も増えていますが、詩が文学の中心的地位を保っていることに変わりはありません。	Literary interests in Arabian Peninsula can be broadly divided into four categories. Most traditional literary field is poetry. Poets have been respected throughout Arab world since ancient times. Classical poetry from pre-Islamic period is still widely read today. Nabati poetry (شعر نبطي), which developed in Gulf countries, is also loved as a form of poetry written in everyday spoken language. In recent years, new forms such as free verse and prose poetry have appeared, but poetry continues to occupy a central place in literary life.
第 2 の分野は古典・宗教・歴史書です。イスラームに関する書籍は依然として大きな読者層を持っています。コーラン (القرآن) 研究、預言者伝承研究、法学研究に加え、アラブ史や部族史に関する書籍も人気があります。これらの分野は文学という枠を超え、社会全体の知的基盤を形成していると言えます。	Second field consists of classical works, religious writings, and historical books. Publications related to Islam continue to attract a large readership. Studies of Quran (القرآن), prophetic traditions, and Islamic law remain popular, together with books on Arab history and tribal history. These fields go beyond literature and form an important part of intellectual foundation of society.
第 3 の分野は近代文学です。1950 年代以降、多くの産油国で社会が急速に変化しました。都市化、教育の普及、海外留学の増加などに伴い、小説や短編小説など新しい文学形式が発展しました。この時代の作家たちは伝統社会と近代社会の間で生じる葛藤を描きました。	Third field is modern literature. Since 1950s, society has changed rapidly in many oil-producing countries. Urbanization, expansion of education, and growing numbers of students studying abroad encouraged development of new literary forms such as novels and short stories. Writers of this period described tensions between traditional society and modern society.
21 世紀に入ると新しい世代の現代文学が大きく発展しました。これが現在のアラビア半島文学において最も注目される分野です。現代作家たちは個人の生き方、女性の社会参加、若者文化、国際移動、都市生活、環境問題、宗教と現代社会の関係	A new generation of contemporary literature grew significantly during 21st century. This has become one of most dynamic areas of literature in Arabian Peninsula. Contemporary writers explore a wide variety of themes, including personal identity,

など、多様な主題を扱っています。以前は国内読者を主な対象としていた作品も、近年は英語をはじめとする外国語へ翻訳され、国際的な評価を受けるものが増えています。	participation of women in society, youth culture, international migration, urban life, environmental issues, and relationship between religion and modern society. Works that once targeted mainly domestic readers are now being translated into English and many other languages, receiving increasing international recognition.
このような現代アラビア半島文学の背景として、湾岸諸国では 2000 年以降に本格化した、石油資源にのみ頼るレント国家からの脱却を目指す経済改革があります。これらは国民教育の高等化とデジタル化の進展（AI 導入等）による知的経済の実現を達成しつつあり、GDP も全アラブ諸国の合計 GDP の約 50%以上を占め、アラブ世界における重要な経済中心地となっています。 このような経済的成功と地域的士気（自信）の高まりを背景として、人々は GCC (مجلس التعاون لدول الخليج العربية) という枠組みを超えて、自らをカリージ国家 (الولايات خليجي) と呼ぶようになってきています。このことから、カリージ諸国を中心に形成されつつある共通の湾岸文学圏はカリージ文学 (الأدب الخليجي) と呼ばれるようになってきています。ただし、イエメン (اليمن) は内戦のため別の動きをしており、GCC にも加入していませんが、その現代文学もカリージ文学に含めて語られる傾向があります。 (GCC もカリージ国家 (Khaleeji States) も日本語訳は湾岸諸国ですが、現地ではここに述べるように別の意味で使われています。)	Background to contemporary literature in Arabian Peninsula includes economic reforms launched after 2000 in Gulf countries. These reforms aim to move beyond dependence on oil resources and transform rentier-state economies. Expansion of higher education and progress of digital technologies, including AI, are helping create knowledge economies. Combined GDP of Gulf countries now accounts for more than half of total GDP of Arab world, making region a leading center of Arab economic activity. Against this background of economic success and growing regional morale (regional confidence), many people increasingly identify themselves beyond framework of GCC, Gulf Cooperation Council (مجلس التعاون لدول الخليج العربية), as Khaleeji States (الولايات خليجي). As a result, a shared literary sphere emerging around these countries has increasingly come to be known as Khaleeji Literature (الأدب الخليجي). Yemen (اليمن), although not a member of GCC and affected by ongoing civil conflict, is often discussed as part of this literary movement because of cultural and historical connections. (While both "GCC" and "Khaleeji states" are translated into Japanese as "Gulf states," locally they are used with distinct meanings, as described here.)

アラビア半島の国々で読まれる文学は、詩文学や古典・宗教・歴史書も普通に読まれ、そこに近代や現代の文学が加わっている多層的な様子が特徴的です。その活気は、各国で開催されるブックフェアの盛況ぶりによく表れています。 主要なブックフェアは政府開催あるいは政府後援で行われています。欧米人の来場も多く、国際化の進展を背景として、従来は発行や発売が禁止されていた図書もブックフェアに限って許可されることが増えました。20 世紀にこの地域に長く暮らしていた外国人世代には信じられないほどの「文学の開放」が、今や現実になっています。	Literary culture across countries of Arabian Peninsula is characterized by multiple layers. Poetry, classical works, religious writings, and historical books continue to be widely read, while modern and contemporary literature has expanded alongside them. Vibrancy of this literary environment can be seen at book fairs held throughout region. Major book fairs are organized or supported by governments. Many visitors come from Europe and North America. As international exchange has expanded, books that were once restricted from publication or sale are increasingly being allowed during book fairs. Openness in literary life has reached a level that would have seemed unimaginable to many foreign residents who lived in region during 20th century.
もっとも、アラビア半島 7 か国の文学は一様ではありません。サウジアラビア (المملكة العربية السعودية) では豊かな出版市場を背景に多様な文学作品が生まれています。アラブ首長国連邦 (الإمارات العربية المتحدة) では多国籍社会の経験が文学に反映されています。オマーン (عُمان) では海洋交易の歴史が独特の文学的背景となっています。クウェート (الكويت) は湾岸地域における出版活動の先駆的存在として知られています。カタール (قطر) では文化振興政策を背景として新しい文学活動が進んでいます。バハレイン (البحرين) では比較的早い時期から近代文学が発展しました。そしてイエメンでは、湾岸の産油国とは異なる長い歴史と複雑な社会状況が、文学に深い影響を与えています。	Literature of seven countries of Arabian Peninsula is far from uniform. Saudi Arabia (المملكة العربية السعودية) has produced a wide range of literary works supported by a large publishing market. United Arab Emirates (الإمارات العربية المتحدة) reflects experiences of a multicultural society in its literature. Oman (عُمان) draws on a long history of maritime trade. Kuwait (الكويت) is known as a pioneer of publishing activity in Gulf countries. Qatar (قطر) has encouraged new literary movements through cultural development policies. Bahrain (البحرين) saw comparatively early growth of modern literature. Yemen has developed literature shaped by a long history and complex social conditions that differ from those of oil-producing Gulf states.
本章では、ブックフェアの次に「アラビア半島七か国の文学」を紹介し、その上でアラビア半島現代文学紀行 (Modern Literary Journeys Across	Following section on book fairs, this chapter first introduces literature of seven countries of Arabian Peninsula. It then presents “Modern Literary

Arabian Peninsula) 」として、カリージ文学の代表作を 16 作品紹介します。そのあらすじからだけでも、20 世紀と 21 世紀の社会や意識の違いがある程度は読み取れるでしょう。	Journeys Across Arabian Peninsula,” introducing sixteen representative works of Khaleeji Literature. Even brief outlines of these works reveal some differences in society and ways of thinking between 20th and 21st centuries.
最後に、現在のアラビア半島 7 か国の文学作家を 29 名紹介します。前記の代表作には含まれませんが、これらの作家に詩人が多いことは、ナバティ詩のような口語による詩が、この地域の人々に根強い人気を持っていることを示しています。	Finally, this chapter introduces twenty-nine contemporary writers from seven countries of Arabian Peninsula. Although they are not included among representative works discussed above, many of them are poets. This reflects continuing popularity of spoken-language poetry, including Nabati poetry, among people of region.